

BSP 220/221

蒸汽烤箱

目录

重要安全信息	3
损坏原因	4
环境保护	5
环境保护	5
节能技巧	5
电器介绍	6
蒸汽烤箱	6
显示屏和操作控件	7
符号	7
颜色和显示	8
附加信息 i 和 i [®]	8
冷却风扇	8
功能选择钮位置	9
附件	10
专用附件	10
在第一次使用之前	10
设置语言	10
设置时间格式	11
设置时钟	11
设置日期格式	11
设置日期	11
设置温度格式	11
设置水硬度	11
完成初始设置	12
校准	12
清洁附件	12
启动电器	13
待机	13
启动电器	13
操作电器	13
加注水箱	13
烹饪箱	14
插入附件	14
开启	14
在每次使用之后	15
安全关断	15
定时功能	16
调用定时器菜单	15
定时器	15
秒表	16
烹饪时间	16
烹饪结束时间	17
儿童锁	19
启用儿童锁	19
停用儿童锁	19

基本设置	20
清洁和维护	22
清洁剂	22
清洁辅助程序	23
除垢程序	23
拆除滑入式导轨	24
故障排除	25
断电	26
演示模式	26
更换烤箱灯	26
售后服务	26
设定表和提示	27
蔬菜	27
蔬菜 – 慢蒸	28
鱼类 – 蒸制	28
鱼类 – 慢蒸	29
肉 / 家禽 – 低温蒸制	30
肉 / 香肠 – 加热	30
家禽 – 蒸制	31
配菜	31
甜点	31
其他	32
翻热 (重新加热)	32
发面	32
解冻	33
腌渍	34
榨取果汁 (软水果)	34
制备酸奶	35
制备大量食物	35

更多产品、附件、更换部件以及服务信息请参见
www.gaggenau.com 以及在线商店
www.gaggenau-eshop.com

⚠ 重要 安全信息

请认真阅读本手册。只有这样 才能安全正确地使用电器。请保管好说明手册和安装说明，以备日后使用或供下一任所有者使用。本电器仅适合整体安装在厨房内。请遵守专用的安装说明。

拆包后请检查电器是否有损坏。如果电器在运输过程中损坏，请勿连接电器。

仅限持有上岗证书的专业人员才可以连接不带插头的电器。因不正确连接导致的损坏将不予保修。

本电器仅供家庭使用。本电器只能用于制备食物和饮料。电器工作时必须有人看管。本电器仅限室内使用。

8 岁以上儿童以及身体、感官或精神有缺陷的人员或缺乏经验和知识的人员，必须在有人监督的情况下或在其安全责任人给予电器使用安全指导并了解相关危险的情况下，方可使用本电器。

严禁儿童玩耍本电器及在电器周围玩耍。儿童除非年满 15 岁并有人监督，否则不得清洁本电器或执行一般维护操作。

8 岁以下儿童请远离本电器和电源线。

必须将附件正确滑入烹饪箱中。参见本说明手册中的“附件描述”部分。

有着火危险！

易燃物品保存在烹饪箱中可能导致着火危险。切勿将易燃的物品保存在烹饪箱中。切勿在内部起烟时打开电器门。关断电器，拔下电源插头，或关断熔断器盒中的断路器。

有灼伤危险！

- ❑ 电器会变灼热。切勿触摸烹饪箱的内表面或加热元件。必须让电器冷却下来。请将小孩留在安全距离以外。
- ❑ 附件和烹饪容器会变得十分灼热。从烹饪箱中取出附件或烹饪容器时必须戴上烤箱手套。
- ❑ 工作期间可能会有热蒸汽逸出。切勿接触通风孔。不要让儿童靠近。
- ❑ 灯泡在开启后会变得极热。在关断一段时间之后仍存在灼伤风险。请等待灯泡冷却之后再清洁电器。请在清洁过程中关闭电器灯。

有烫伤危险！

- ❑ 在打开电器门时，可能会有热蒸汽逸出。由于温度原因，蒸汽可能不可见。开门时，不要站得离电器太近。打开电器门时要小心。不要让儿童靠近。
- ❑ 电器关闭后，蒸发皿中的水仍然十分灼热。请不要在关闭电器后立即清空蒸发皿。应待电器冷却后再清洁。
- ❑ 将附件从烹饪箱中取出时，灼热的液体可能会从附件的四周溢出。取出灼热的附件时应小心，且必须戴上烤箱手套。

有电击危险！

- 修理不当是很危险的。只能由我们经过培训的售后服务人员来维修电器和更换损坏的电源线。如果电器发生故障，请断开电器电源插头，或断开熔断器盒中的断路器。联系售后服务部门。
- 如果接触到电器的灼热部件，电器的电线绝缘层会熔化。切勿使电器电源线接触电器的灼热部件。
- 湿气渗入会导致电击危险。请勿使用高压清洁剂或蒸汽清洁剂。
- 故障电器会导致电击危险。切勿接通发生故障的电器。拔下电器的电源插头或断开熔断器盒中的断路器。联系售后服务部门。

警告：在使用时可触及部分可能会发热，儿童应远离。

警告：不要使用粗糙洗涤剂或锋利的金属刮刀清洁烤箱门的玻璃，如果烤箱门的玻璃表面会擦伤，这样做会导致玻璃粉碎。

警告：为避免可能出现的电击，换灯前应确定器具已断开电源。

注意：器具在使用期间会发热，注意避免接触烤箱内的发热单元。

注意：不能使用蒸汽清洁剂。

注意：使用该烤箱推荐的温度传感探头。

注意：如果电源软线损坏，必须用专用软线或从其制造商或维修部买到的专用组件来更换。

损坏原因

小心！

- 不要将任何东西放在烹饪箱箱底上。不要用铝箔盖住箱底。热量的蓄积会损坏电器。烹饪箱箱底和蒸发皿必须总是保持清洁。要始终将烹饪容器放在烹饪架上或置于穿孔的烹饪容器中。
- 烹饪箱的铝箔不得与门面板接触。否则会导致门面板永久褪色。
- 如果所使用的自来水中含有大量氯化物（大于 40 mg/L），建议使用氯化物含量低且不添加碳酸的矿泉水。您可咨询当地自来水厂，获取关于自来水水质的信息。
- 烹饪容器必须耐热和蒸汽。硅烘焙罐不适合使用蒸汽组合操作。
- 烹饪箱内部只能使用原装附件。生锈的材料（例如，餐盘或刀叉）可腐蚀烤箱内部。
- 只能使用原装小零件（如滚花螺母）。如有小零件丢失，可从我们的售后服务部门订购。
- 当用穿孔烹饪容器蒸制时，一定要将烤盘或实心烹饪容器插在下方。接住滴流的液体。
- 不要将潮湿食物长期存放在密闭的烹饪箱内。这可能导致烹饪箱腐蚀。
- 香辣酱（如番茄酱、芥末）和腌制食品（例如腌制烤肉）含有氯化物和酸，它们会腐蚀不锈钢表面。一定要立即去除残留物。
- 果汁会在烹饪箱中留下污迹。一定要立即清除果汁并使用湿布和干布擦拭烹饪箱。

主要技术参数

额定电压范围：220 V - 230 V

额定频率范围：50 Hz

额定功率：1900 W

原产地：法国

总经销商：博西家用电器（中国）有限公司

地址：江苏省南京市中山路 129 号中南国际大厦 20、21 楼

执行标准：

GB 4706.1-2005

家用和类似用途电器的安全 第 1 部分：通用要求

GB 4706.22-2008

家用和类似用途电器的安全驻立式电灶、灶台、烤箱及类似用途器具的特殊要求

- 电器中的烹饪箱用高级不锈钢制作。不正确的维护可能导致烹饪箱腐蚀。参见说明手册中的保养和清洁说明。每次使用之后，等电器冷却后清洁烹饪箱。清洁后，使用烘干程序烘干烹饪箱。
- 不要拆卸门封。如果门封非常脏，电器门将无法正确关闭。附近橱柜的表面可能会损坏。此时则需更换门封。
- 不要抓着门把手搬运电器。门把手不能承受电器的重量，可能会断开。

环境保护

拆开电器包装，以环保的方式处置包装材料。

环境保护



本电器依据有关废旧电子电气电器 (WEEE – 电子电气设备废弃物) 的欧洲指令 2012/19/EU 进行标识。该指令确定了废旧电器回收和再利用的适用框架。

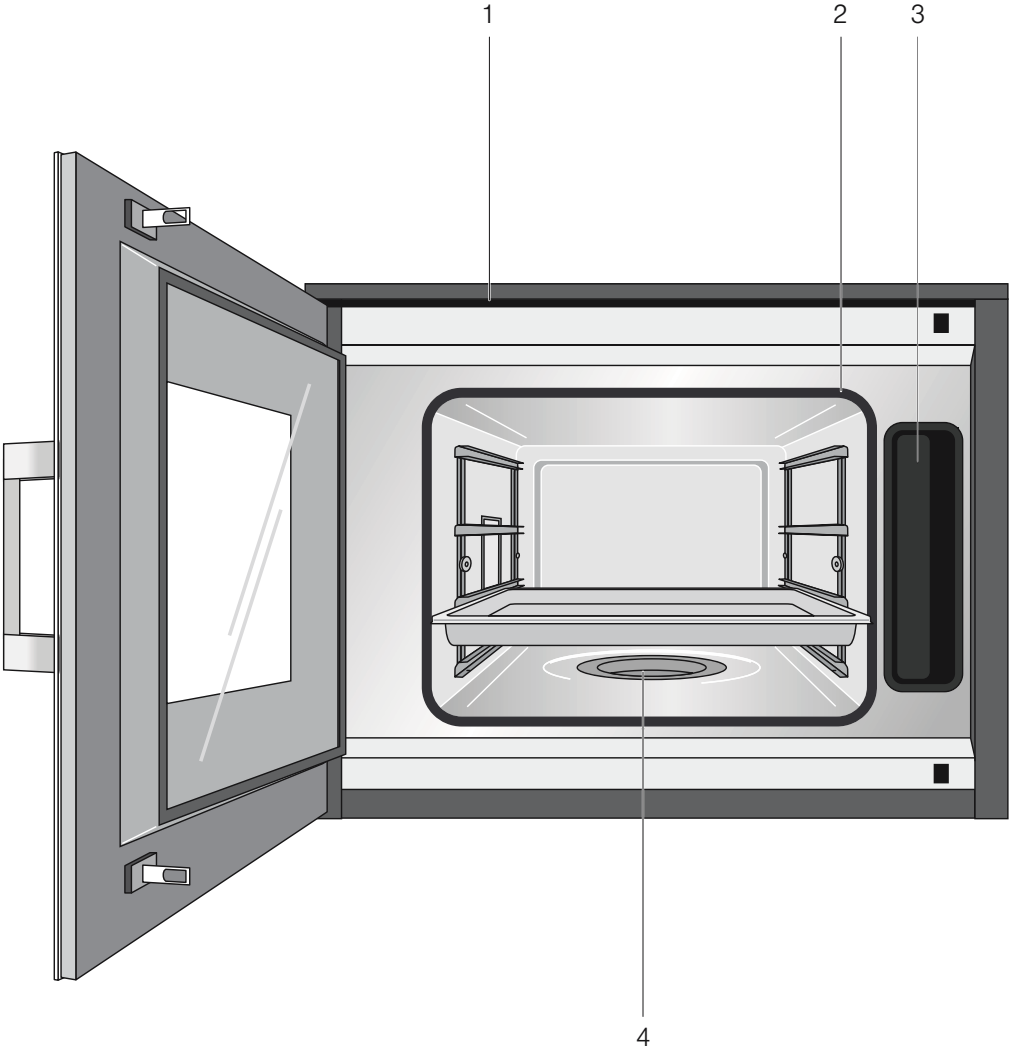
节能技巧

- 烹饪时尽量缩短打开电器门的时间。
- 对于长时间的烹饪，您可以在烹饪时间结束前 10 分钟关断蒸汽烤箱，用剩余的热量完成烹饪。
- 在蒸制食物时，您可以同时在几个烹饪层上烹饪。如果菜式需要的烹饪时间不同，则可先插入烹饪时间最长的菜式。

电器介绍

通过本章节熟悉您的新电器。本章节介绍了控制面板和各个控件。您将了解关于烹饪箱和附件的信息。

蒸汽烤箱

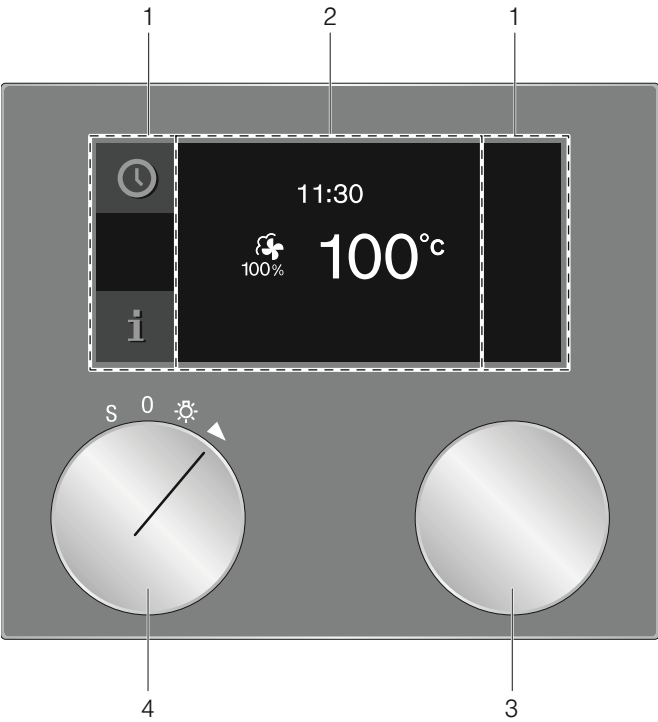


1	通风口
2	门封
3	水箱
4	蒸发皿

显示屏和操作控件

本说明适用于电器的各种款式。不同电器型号可能略有差别。

本电器的所有款式均以相同的方式操作。



1	控制面板	这些区域采用触摸式操作。触摸某个符号选择相应的功能。
2	显示屏	例如，显示屏可显示当前的设置和选项。
3	旋转选择钮	您可使用旋转选择钮设置温度和调节设置。
4	功能选择钮	功能选择钮用于选择加热类型、清洁功能及基本设置。

符号

符号	功能
▶	启动
■	停止
	暂停 / 停止
x	取消
C	删除
✓	确认 / 保存设置
>	选择箭头
i	调用附加信息
⌞	加热时带状状态指示灯
↶	编辑设置
🔒	儿童锁
🕒	调用定时器菜单
🕒	调用长定时器
🔧	演示模式

颜色和显示

颜色

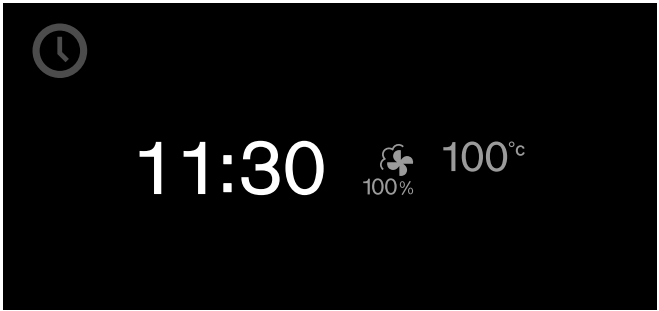
使用不同颜色在相关情况下指导用户进行操作。

橙色	初始设置 主功能
蓝色	基本设置 清洁
白色	可设置的值

显示屏

符号、值和整个显示屏的外观会根据情况发生变化。

放大	当前正在更改的设置以放大格式显示。 在烹饪时间即将结束前（例如，定时器的最后 60 秒钟），烹饪时间以放大格式显示，随后消失。
简洁显示	不久之后，显示画面缩小，仅显示最重要的信息。该功能为预设项，可在基本设置中进行更改。



附加信息 i 和 i[Ⓢ]

触摸 **i** 符号，可调用附加信息。

显示 **i[Ⓢ]** 符号表明这是重要信息，需要采取措施进行处理。安全和操作模式重要信息自动间歇显示。这些信息在几秒钟之后自动消失，或者必须使用 **✓** 对其进行确认。

开始工作前，您将看到曾经设置过的加热类型之类的信息。您可以借此检查当前设置是否适合您的食物。

在工作期间，将向您显示已用时间和剩余时间以及 / 或当前烹饪箱温度信息。

说明：当烤箱加热后，在持续操作期间温度会有些许波动，这很正常。

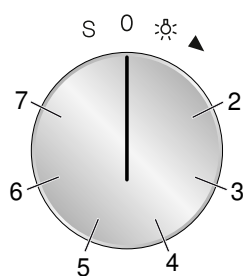
冷却风扇

您的电器有一个冷却风扇。冷却风扇在工作期间开启。热风从门的上方或下方排出，具体取决于电器款式。

在取出烹饪好的食物之后，关上门，直到电器冷却。不得任由电器门半开着，这可能会损坏周围的橱柜。使用后，冷却风扇会继续运转一段时间，然后自动关闭。

小心！ 不要覆盖通风槽。否则将导致电器过热。

功能选择钮位置



位置	加热功能 / 类型	温度	应用
0	关断位置		
☀	照明灯		
2	 100% 湿度	30 - 100 °C 默认温度 100 °C	在 70 °C - 100 °C 蒸制：蔬菜、鱼、配菜。 食物完全被蒸汽包围。
3	 温和蒸制	30 - 100 °C 默认温度 80 °C	温和蒸制：适合蔬菜和鱼类。
4	 生面团发酵	30 - 50 °C 默认温度 38 °C	发酵模式：适用于发酵生面团和酵母。 生面团的发酵速度比室温下显著加快。热风 和蒸汽组合，使生面团表面不会变干。 生面团发酵的最佳温度设置为 38 °C。
5	 解冻	40 - 60 °C 默认温度 45 °C	用于蔬菜、肉、鱼和水果。 湿气逐渐将热量传递给食品。食品不会变干 或变形。
6	 重新加热	60 - 100 °C 默认温度 100 °C	用于烤过、煮过的食物。 经过烹饪的食品被逐渐重新加热。蒸汽确保 食品不会变干。
7	 低温烹饪	70 - 90 °C 默认温度 70 °C	用于肉类的低温烹饪。 小火慢制口感特别鲜嫩。
S	 基本设置		可在基本设置中自定义您的电器。
	 清洁辅助程序		清洁辅助程序利用蒸汽使烹饪箱中的污渍 松动。
	 除垢程序		除垢程序可使烹饪箱中的水垢松动。
	 删除除垢提醒		除垢后删除显示屏上的除垢提醒。

附件

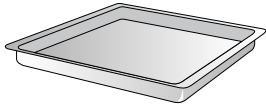
只能使用随产品提供的附件或从售后服务部门购买的附件。这些附件是专门为电器设计的。必须将附件插入烹饪箱最里面。

您的电器配备下列附件：



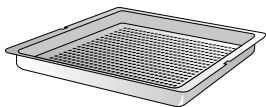
烤架

用于放置烹饪容器、蛋糕模和砂锅菜，以及用于烤肉



不锈钢烹饪容器，无孔，GN 2/3，40 mm 深

适用于烹饪米饭、豆和谷物，烘烤放在烤盘中的蛋糕，以及在蒸制过程中收集滴落的液体



不锈钢烹饪容器，穿孔，GN 2/3，40 mm 深

用于蒸制蔬菜或鱼类，用于榨汁、解冻

专用附件

您可从专业经销商处订购如下专用附件：

GN 114 130 不锈钢烹饪容器，GN 1/3，穿孔，40 mm 深，1.5 L

GN 114 230 不锈钢烹饪容器，GN 2/3，无孔，40 mm 深，3 L

GN 124 130 不锈钢烹饪容器，GN 1/3，穿孔，40 mm 深，1.5 L

GN 124 230 不锈钢烹饪容器，GN 2/3，穿孔，40 mm 深，3 L

GN 340 230 铸铝烤盘，GN 2/3，165 mm 高，有不粘层

GN 410 130 不锈钢盖，GN 1/3

GN 410 230 不锈钢盖，GN 2/3

GR 220 046 镀铬烤架，有支脚

仅使用规定的附件。因错误使用附件造成的问题，生产厂商概不负责。

在第一次使用之前

本节介绍在第一次使用电器制备食物前需要进行的所有工作。首先阅读**重要安全信息**一节。

连接电源后，显示屏上出现“初始设置”菜单。现在即可对您的新电器进行设置。

- 语言
- 时间格式
- 时间
- 日期格式
- 日期
- 温度格式
- 水硬度

电器必须完全安装并连接至电源。

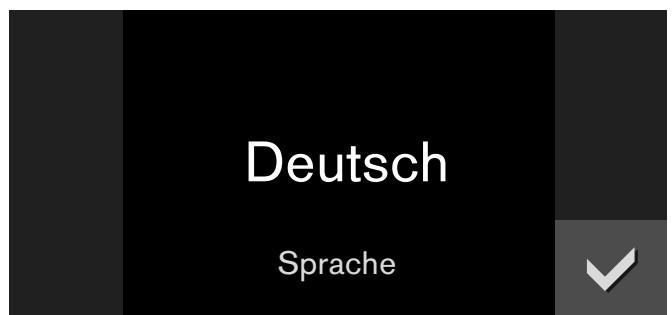
说明

- “初始设置”菜单仅在连接电源后首次开启电器时或在电器断电数天后显示。
当电器连接电源后，将显示嘉格纳标志“GAGGENAU”约 30 秒，随后自动显示“初始设置”菜单。
- 您可随时更改设置（请参见**基本设置**一节）。

设置语言

预设语言出现在显示屏上。

- 1 转动旋转选择钮，选择需要显示的语言。
- 2 使用 ✓ 确认。



说明：如果语言已更改，系统将会重新启动。这需要几秒钟的时间。

设置时间格式

显示屏中出现两种可用格式：AM/PM 和 24h。默认为 24h 格式。

- 1 使用旋转选择钮选择所需的格式。
- 2 使用 ✓ 确认。



设置时钟

时间显示在显示屏上。

- 1 使用旋转选择钮选择所需时间。
- 2 使用 ✓ 确认。



设置日期格式

显示屏中出现三种可用格式 D.M.Y、D/M/Y 和 M/D/Y。默认为 D.M.Y 格式。

- 1 使用旋转选择钮选择所需的格式。
- 2 使用 ✓ 确认。



设置日期

预设日期出现在显示屏上。星期几设置当前已激活。

- 1 使用旋转选择钮设置日期。
- 2 触摸 ➤ 符号，切换至月份设置。
- 3 使用旋转选择钮设置月份。
- 4 触摸 ➤ 符号，切换至年份设置。
- 5 使用旋转选择钮设置年份。
- 6 使用 ✓ 确认。



设置温度格式

显示屏中出现两种可用格式：°C 和 °F。默认设置为 °C。

- 1 使用旋转选择钮选择所需的格式。
- 2 使用 ✓ 确认。



设置水硬度

“水硬度”出现在显示屏中。

- 1 使用随附的碳酸盐硬度测试器来检测自来水：在小量管中装入自来水，直至到达 5 mL 刻度线。
- 2 加入几滴指示液，直到颜色从紫色变为黄色。
重要事项：记下滴数，每次滴入后轻轻晃动测量管，直到液体充分混合。滴数对应于水硬度。
- 3 用旋转选择钮设置测量得出的水硬度。默认设置值为 12。

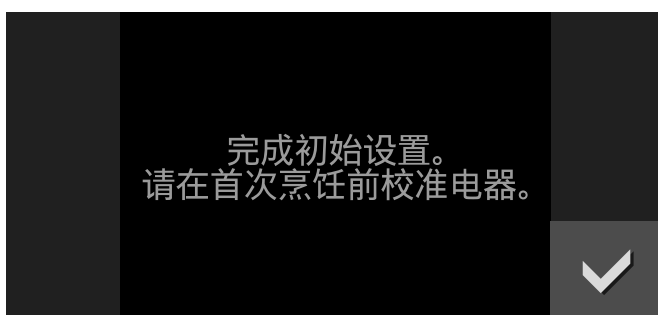
4 使用 ✓ 确认。



完成初始设置

显示屏上出现“完成初始设置”。在第一次使用电器烹饪之前先校准电器。

使用 ✓ 确认。



电器进入待机模式，待机屏幕随即出现。电器准备就绪。

在第一次使用电器蒸制之前先校准电器。电器设定沸点。

校准

水的沸点取决于大气压力。气压随着海拔高度升高而降低，沸点也随之下降。在校准期间，电器根据安装位置的压力情况设置沸点。

让电器在 100 °C 下连续蒸 20 分钟，这一点非常重要。在此期间不要打开电器门。

说明

- 仅在电器冷却后校准电器。
- 在校准期间，电器会比平时生成更多的蒸汽。

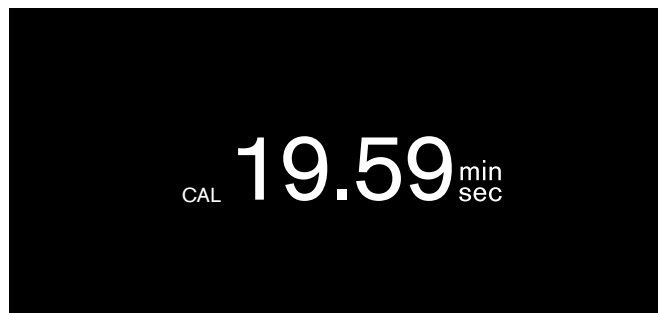
- 1 将功能选择钮旋转至 **S** 位置。
- 2 用旋转选择钮选择“基本设置”。
- 3 触摸 ✓ 符号。
- 4 用旋转选择钮选择“校准”。
- 5 触摸 _ 符号。
- 6 向水箱加注冷水，触摸 ✓ 符号。

7 取出烤箱内部的所有附件，然后触摸 ✓ 符号。

8 显示持续时间 20.00 分钟。触摸 ▶ 开始校准。



校准开始。经过的时间出现在显示屏上。



说明：不要中断校准。不要转动功能选择钮。不要打开电器门。

校准结束时，显示屏上将出现一条消息。触摸 ✓ 确认，将功能选择钮转到 **0**。

搬家后

再次校准，这样电器可以自动适应新安装位置。

复位出厂设置

在基本设置菜单中重新复位工厂设置后，必须再次校准。

在断电之后

即使在断电或从主电源断开的情况下，本电器也能保存校准设置。无需重新校准。

清洁附件

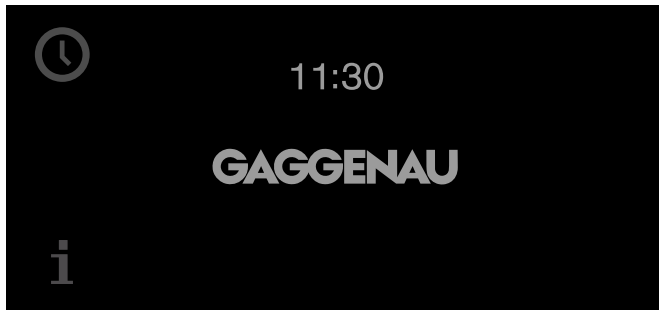
在第一次使用附件前，请用软布和热肥皂水彻底清洁附件。

启动电器

待机

如果未设置任何功能或开启了儿童锁，电器将进入待机模式。

在待机模式下，控制面板的亮度将变暗。



说明

- 待机模式有不同的显示画面供选用。默认设置为嘉格纳标志“GAGGENAU”和时钟。如要更改显示，请参见基本设置一节。
- 显示屏亮度与垂直视角有关。可以使用基本设置中的“亮度”设置调整显示屏。

启动电器

如要退出待机模式，可以执行下列操作之一：

- 旋转功能选择钮，
- 触摸控制面板，
- 打开或关闭门。

现在即可设置所需功能。可阅读相关章节中的功能设置方法。

说明

- 选中基本设置中的“待机屏幕 = 关”时，必须旋转功能选择钮退出待机模式。
- 如果在启动后长时间内没有进行任何设置，电器返回待机屏幕。
- 门打开后，内部照明迅速关断。

操作电器

加注水箱

打开电器门可看到门边的水箱。

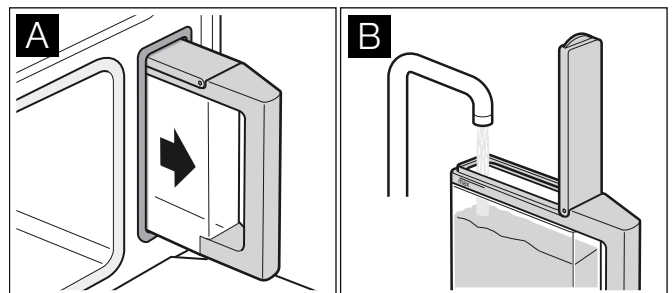
小心！ 使用不适当的液体会损坏电器

- 只能使用新鲜的自来水、软化水或不含碳酸的矿泉水。
- 如果自来水很硬，我们建议使用软化水。
- 不要使用蒸馏水、高氯自来水 ($> 40 \text{ mg/L}$) 或其它液体。

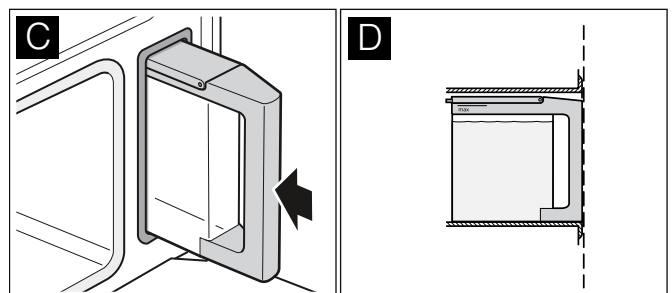
您可以从供水公司获得自来水的有关信息。可通过随设备配套提供的测试工具检测水硬度。

在每次使用之前请加注水箱（除了“热风 + 30% 湿度”、“热风 + 0% 湿度”以及“烘干程序”）：

- 1 打开电器门，取出水箱（图 A）。
- 2 向水箱加注冷水至“max”（最高）标记处（图 B）。



- 3 关闭水箱盖，直到感觉已经卡到位。
- 4 将水箱完全滑入（图 C）。

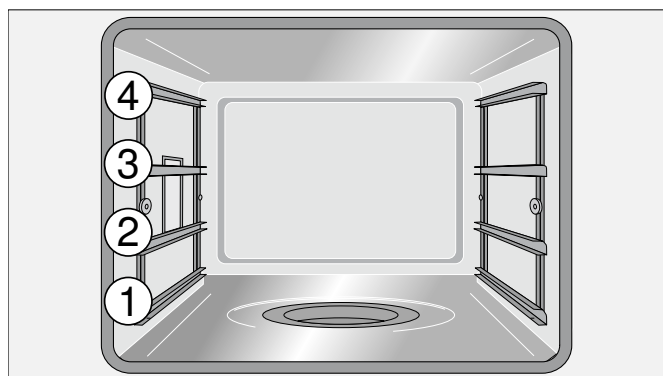


水箱必须与水箱安装槽齐平（图 D）。

烹饪箱

烹饪箱有四个烹饪层。烹饪层自下而上计数。

说明：最多可同时使用三个插入层（第二、三和四层）。



小心！

- 不要将任何东西放在烹饪箱箱底上。不要用铝箔盖住箱底。热量的蓄积会损坏电器。烹饪箱箱底和蒸发皿必须总是保持清洁。要始终将烹饪容器放在烹饪架上或置于穿孔的烹饪容器中。
- 不要在烹饪层之间滑动任何附件，否则附件可能会打翻。

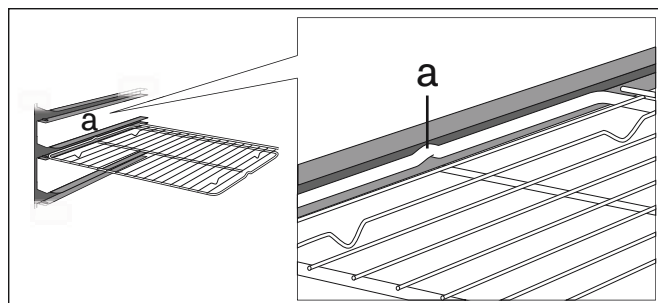
必须将电器门完全打开至止动位置。电器门在该位置不会自动弹回。

插入附件

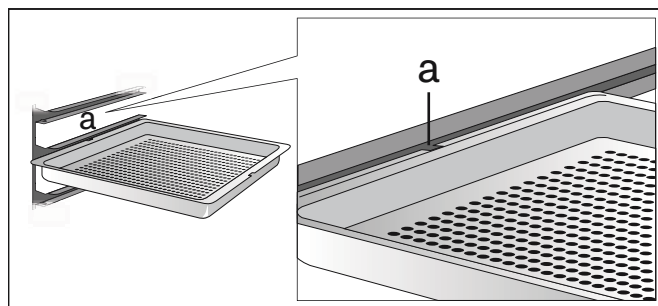
烤架和穿孔烹饪容器都有锁定功能。锁定功能可以避免在抽出附件时发生倾斜。附件必须正确插入烹饪箱内才能确保防倾斜保护功能正常发挥作用。在拆除附件时，必须略微抬高。

插入烤架时，检查

- 接合凸耳 (a) 是否朝上
- 烤架上的安全杆是否在后侧并朝上。



当推入穿孔烹饪容器时，确保槽 (a) 指向侧边。



开启

- 1 使用功能选择钮设置所需要的加热模式。将显示所选择的加热模式和默认温度。
- 2 如需更改默认温度：使用旋转选择钮设置所需的温度。

预热符号  出现在显示屏上。棒图持续显示预热状态。当达到设定温度时，将发出信号声，预热符号  熄灭。

说明：在温度设置低于 70 °C 时，烤箱内部照明保持关断。

注水：

当水箱空时，显示屏上将出现一条消息。向水箱加水至“max”（最高）标记处，然后将水箱重新装回。

关断：

将功能选择钮旋转至 0 位置。

在每次使用之后

排空水箱。

- 1 打开电器门时要小心。
会有热蒸汽逸出。
- 2 取出水箱进行清洁。
- 3 彻底弄干水箱盖内的密封和电器内的水箱安装槽。

小心！ 不要在灼热的烹饪箱中干燥水箱。这会损坏水箱。

干燥烹饪箱

⚠ 有烫伤危险！

蒸发皿中的水仍然很热。先让蒸发皿冷却下来，然后清空。

- 1 在电器冷却后立即去除烹饪箱中的污物。过烧的残余物以后更难于除去。
- 2 使用配套提供的清洁海绵清空蒸发皿。
- 3 一旦电器冷却下来，用随设备配套提供的清洁海绵擦净烹饪箱和蒸发皿，并用软布彻底擦干。
- 4 擦拭橱柜或手柄上的冷凝物。

安全关断

为保护您的安全，本电器设置了自动安全关机功能。如果 12 小时内无任何操作，则关闭所有加热过程。显示屏上将出现一条信息。

例外：
已设定长定时器。

将功能选择钮设置为 **0**，即可照常再次操作电器。

定时功能

使用定时器菜单进行以下设置：

 短定时器

 秒表

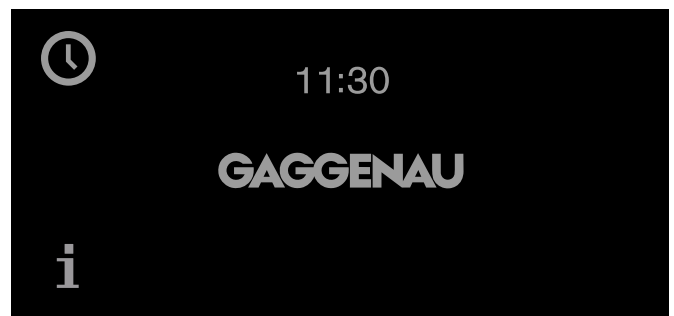
 烹饪时间（非待机模式）

 烹饪结束时间（非待机模式）

调用定时器菜单

您可在任何模式中调用定时器菜单。只有在基本设置中将功能选择钮设为 **S** 后，定时器菜单才不可用。

触摸  符号。



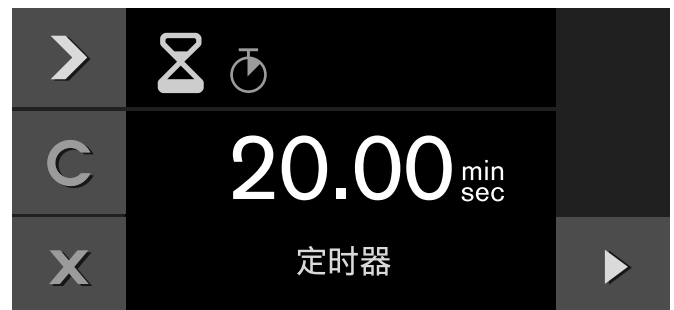
显示定时器菜单。

定时器

定时器独立于其他电器功能运行。您最多可以输入 90 分钟。

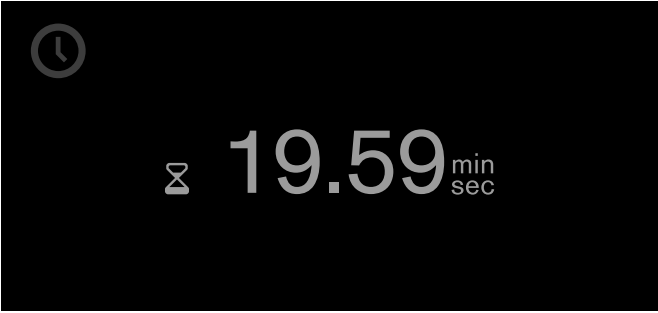
设置定时器

- 1 调用定时器菜单。
显示“定时器” 功能。
- 2 转动旋转选择钮，设置所需烹饪时间。



- 3 按下  启动。

定时器菜单关闭，倒计时开始。⌚ 符号和倒计时出现在显示屏中。



到时后就会发出一声信号。触摸 ✓ 符号则信号停止。

随时可按下 ✕ 符号退出定时器模式。这会清除所有设置。

如需停止定时器：
调用定时器菜单。触摸 ➤ 符号选择“定时器”⌚ 功能，然后触摸 || 符号。如要使定时器继续倒计时，触摸 ▶ 符号。

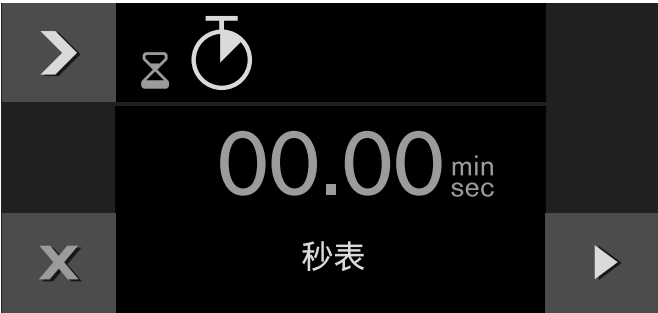
提前关闭定时器：
调用定时器菜单。触摸 ➤ 选择“定时器”⌚ 功能，然后触摸 C 符号。

秒表

秒表独立于其他电器功能运行。
秒表从 0 秒开始计时，最多 90 分钟。
秒表也有暂停功能，可以使时钟暂停。

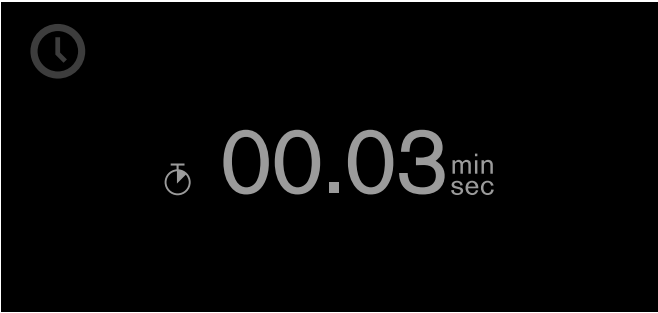
启动秒表

- 1 调用定时器菜单。
- 2 触摸 ➤，选择 ⌚ “秒表”功能。



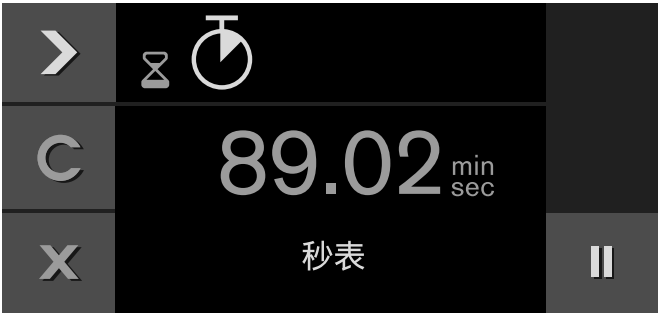
- 3 触摸 ▶ 启动。

定时器菜单关闭，计时开始。⌚ 符号和已用时间出现在显示屏上。



暂停和重新启动秒表

- 1 调用定时器菜单。
- 2 触摸 ➤，选择 ⌚ “秒表”功能。
- 3 触摸 || 符号。



- 停止计时。符号变为 ▶ 启动。
- 4 触摸 ▶ 启动。

继续计时。当达到 90 分钟时，显示屏跳动并响起信号音。触摸 ✓ 符号，则信号音停止。显示屏上的符号 ⌚ 熄灭。过程结束。

如需关闭秒表：
调用定时器菜单。触摸 ➤，选择 ⌚ “秒表”功能，然后触摸 C 符号。

烹饪时间

设置食物烹饪时间后，电器在选定时间到达后自动关断。

烹饪时间设置范围为 1 分钟至 23 小时 59 分钟。

设置烹饪时间

您已设置加热模式和温度，并已将菜式放入烤箱中。

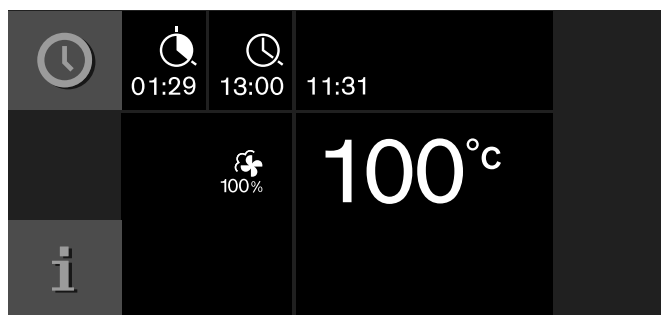
- 1 触摸 ⌚ 符号。
- 2 使用 ➤ 选择 ⌚ “烹饪时间”功能。

3 使用旋转选择钮选择所需烹饪时间。

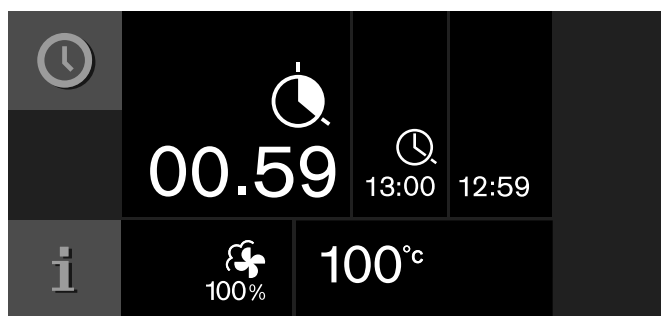


4 按下 ▶ 启动。

电器启动。定时器菜单关闭。温度、加热模式、经过的时间和烹饪结束时间的设置将显示在显示屏中。



在烹饪时间最后一分钟时，剩余时间将以大字体显示。



烹饪时间到时后，电器关断。🕒 符号闪烁并发出一声信号音。触摸 ✓ 符号、打开电器门或将功能选择钮设置为 0。

更改烹饪时间：

调用定时器菜单。使用 ▶ 选择 🕒 “烹饪时间”功能。使用旋转选择钮更改烹饪时间。按下 ▶ 启动。

清除烹饪时间：

调用定时器菜单。使用 ▶ 选择 🕒 “烹饪时间”功能。使用 C 清除烹饪时间。使用 X 返回到标准运行。

取消整个操作：

将功能选择钮设置到 0。

说明：您可以在烹饪过程中更改加热模式和温度。

烹饪结束时间

可以延迟烹饪结束时间。

实例：时间是 14:00。烹饪食物需要 40 分钟。您希望在 15:30 做好食物。

输入烹饪时间，并将烹饪结束时间延迟至 15:30。电子系统计算启动时间。电器在 14:50 自动开启，然后在 15:30 关断。

记住：不要将易于溅出的食物长时间留在烹饪箱中。

延迟烹饪结束时间

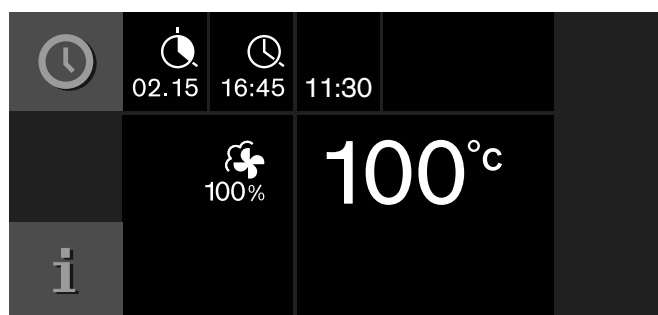
您已经设置了加热模式、温度和烹饪时间。

- 1 触摸 🕒 符号。
- 2 使用 ▶ 选择 🕒 “烹饪结束时间”功能。



3 使用旋转选择钮设置所需烹饪结束时间。

4 按下 ▶ 启动。



电器切换至待机模式。加热模式、温度、烹饪时间和烹饪结束时间显示在显示屏中。电器按照计算出的时间启动，然后在烹饪时间到时后自动关断。

说明：如果 🕒 符号闪烁：说明还未设置烹饪持续时间。一定要先设置烹饪时间。

烹饪时间到时后，电器关断。🕒 符号闪烁并响起声音信号。触摸 ✓ 符号、打开电器门或将功能选择钮设置为 0，则信号音提前停止。

如需更改烹饪结束时间：

调用定时器菜单。使用 ▶ 选择 🕒 “烹饪结束时间”功能。使用旋转选择钮设置所需烹饪结束时间。按下 ▶ 启动。

如需终止整个步骤：
将功能选择钮设置到 **0**。

儿童锁

本电器具备儿童锁，用于防止儿童意外操作电器。

说明

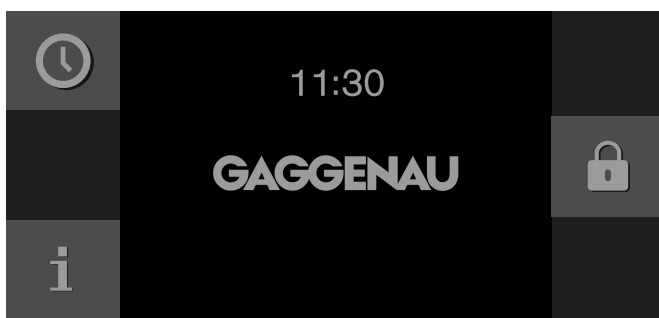
- 您必须在基本设置中将儿童锁设置为“可用”（参见 *基本设置* 一节）。
- 如果在启用儿童锁时出现断电，则当恢复供电时，儿童锁可能会停用。

启用儿童锁

先决条件：

将功能选择钮设置到 **0**。

触摸并按住符号  至少 6 秒。



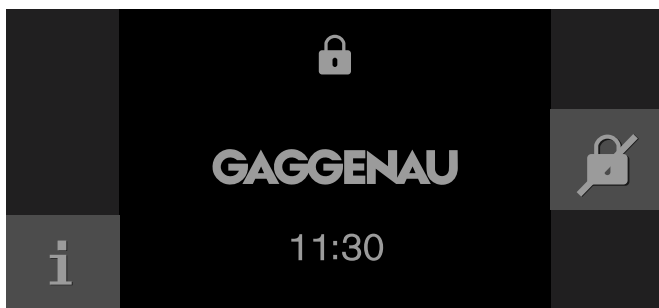
儿童锁被激活。待机屏幕出现。符号  出现在显示屏的顶部。

停用儿童锁

先决条件：

将功能选择钮设置到 **0**。

触摸并按住符号  至少 6 秒钟。



儿童锁停用。可以照常设置电器。

基本设置

您的电器可在基本设置中单独调整。

- 1 将功能选择钮旋转至 **S** 位置。
- 2 用旋转选择钮选择“基本设置”。
- 3 触摸  符号。
- 4 转动旋转选择钮，选择所需基本设置。
- 5 触摸  符号。
- 6 使用旋转选择钮设定基本设置。
- 7 使用  保存，或使用  取消，退出当前基本设置。
- 8 将功能选择钮设置为 **0**，退出基本设置菜单。更改被保存。

基本设置	允许设置	说明
	亮度	级别 1、2、3、4、5*、6、7、8 设置显示亮度
	待机屏幕	开 * / 关 - 时钟 - 时钟 + 嘉格纳标志 * - 日期 - 日期 + 嘉格纳标志 - 时钟 + 日期 - 时钟 + 日期 + 嘉格纳标志 待机屏幕的外观。 关：无显示。使用该设置来降低电器的待机功耗。 开：可设置多种显示画面，使用  确认“开”，使用旋转选择钮选择所需显示画面。 显示所选选项。
	显示屏	简洁 * / 标准 如果设置为 <i>简洁</i> ，短时过后仅显示最重要的信息。
	触控区颜色	灰色 * / 白色 为触控区的符号选择颜色
	触控区音调	音调 1* / 音调 2 / 关 选择触摸触控区时发出的声音
	触控区音量	级别 1、2、3、4、5*、6、7、8 设置触控区音调音量
	预热及提示音设置	关 * / 开 当烹饪箱加热到要求温度后，信号音响起。
	信号音音量	级别 1、2、3、4、5*、6、7、8 设置信号音的音量
	水硬度	1-18 使用随电器配套提供的测试套件测试自来水的水硬度。设置测量得出的水硬度。
	校准	校准电器 调整沸点
	时间格式	AM/PM / 24 h* 显示 12 或 24 小时时钟格式。
	时间	当前时间 设置时钟
	更改时钟	手动 * / 自动 将时钟自动更改为日光节约时间。自动模式下：当时间需要更改时，自动设置月份、天和星期。可同时针对夏令时和冬令时进行设置。

	日期格式	D.M.Y* D/M/Y M/D/Y	设置日期格式
	日期	当前日期	设置日期。您可使用符号 ➤ 在年 / 月 / 日之间进行切换。
	温度格式	°C* / °F	设置温度单位
	语言	German* / French / Italian / Spanish / Portuguese / Dutch / Danish / Swedish / Norwegian / Finnish / Greek / Turkish / Russian / Polish / Czech / Slovenian / Slovakian / Arabic / Hebrew / Japanese / Korean / Thai / 中文 / English US / English	选择文本显示语言 说明： 如果语言已更改，系统将会重新启动。这需要几秒钟的时间。同时关闭基本设置菜单。
	出厂设置	将电器恢复到出厂设置	按下 ✓ 确认“是否删除所有设置并恢复为出厂设置？”，或按下 ✕ 取消。 说明： 如果电器恢复为出厂设置，个人菜谱也将同时被删除。 恢复到出厂设置后，显示“初始设置”菜单。
	演示模式	开 / 关 *	仅用于演示目的。电器在演示模式下不加热，所有其他功能可用。 若要使电器进行标准运作，必须令演示模式处于“关”状态。该设置仅在电器连接到电源后的前 3 分钟内可用。
	长定时器	不可用 * / 可用	可用：可设置长定时器，参见 <i>长定时器</i> 一节。
	儿童锁	不可用 * / 可用	可用：可启用儿童锁（参见 <i>儿童锁</i> 一节）。
* 出厂设置			

清洁和维护

通过彻底保养和清洁您的电器，可以保持其外观和工作正常。以下说明应如何正确保养和清洁电器。

⚠ 有电击危险！

请勿使用高压清洁剂或蒸汽清洁剂，以防触电。

⚠ 有灼伤危险！

电器会变灼热。切勿触摸烹饪箱的内表面或加热元件。必须让电器冷却下来。请将小孩留在安全距离以外。

⚠ 有灼伤危险！

灯泡在开启后会变得极热。在关断一段时间之后仍存在灼伤风险。请等待灯泡冷却之后再清洁电器。请在清洁过程中关闭电器灯。

⚠ 有受伤危险！

电器门玻璃如果有刮伤，可能会导致裂开。请不要使用玻璃刮刀、剧烈或腐蚀性的清洁用品或洗涤剂。

清洁剂

注意表中的信息，以免因使用不正确的清洁剂而损坏各表面。

不要使用

- ▢ 强烈的或腐蚀性的清洁剂
- ▢ 金属或玻璃刮刀清洁电器门上的玻璃
- ▢ 金属或玻璃刮刀清洁门封
- ▢ 硬质磨蚀性的擦洗片或清洁海绵

新海绵布在使用前要彻底清洗。

区域	清洁用品
门面板	玻璃清洁剂：用洗碗布清洁。不要使用玻璃刮刀。
显示屏	使用微纤维布或微湿的抹布擦拭。不要用湿布擦拭。
不锈钢	热肥皂水：用洗碗布清洁并用软布擦干。立即清除水垢、油脂、淀粉和蛋白（例如蛋清）形成的斑点和斑块。这些污点或溅出物可能会引起腐蚀。不锈钢专用清洁产品可从我们的售后服务部门或专业零售商处获取。
铝	使用温和的窗户清洁剂进行清洁。使用软窗布或非磨里微纤维布，沿水平方向轻轻地擦拭表面。

区域	清洁用品
不锈钢或搪瓷烹饪箱	热肥皂水：用洗碗布清洁并用软布擦干。 请勿使用烤箱喷雾剂或任何其他腐蚀性烤箱清洁剂或磨蚀性材料。擦洗片、粗糙的海绵和平底锅清洗物品均不适用。这些物品会刮伤表面。 为了定期保养，根据制造商的说明使用烹饪箱保养产品（订货号 667027，可从售后服务部门或在线商店购买）。 小心！ – 不要将清洁用品喷在烹饪箱顶部的通风口中。 – 如果表面上留有清洁用品痕迹，则当对烹饪箱进行加热时，可能会出现斑点和痕迹。在烘干烹饪箱之前，请用干净的水彻底洗掉清洁用品和护理剂的所有痕迹。 在清洁烹饪箱之后必须将其烘干（参见烘干程序一节）。
非常脏的不锈钢或搪瓷烹饪箱	烤箱清洁胶喷雾（订货号 00311860，从售后服务部门或在线商店获取）。 请注意： ▢ 避免清洁胶接触门封、照明灯或蒸发皿。 ▢ 作用时间不得超过 12 小时。 ▢ 不要在热表面上使用。 ▢ 用清水彻底冲洗。 ▢ 遵守制造商说明。
烹饪箱灯的玻璃灯罩	热肥皂水：用洗碗布清洁。
滤网	洗碗机
水箱	热肥皂水。不要在洗碗机中清洁。彻底烘干盖子中的密封。敞开盖子让其晾干。
水箱凹槽	在每次使用后擦干。
门封 不要拆下。	热肥皂水：用洗碗布清洁，不要刷洗。不要用金属或玻璃刮刀进行清洁。
肉类探针	用湿布擦拭。不要在洗碗机中清洁。
烹饪容器，烤架	洗碗机或热肥皂水。将烧烤残留物浸泡并用刷子刷干净。
烹饪层支撑架	洗碗机或热肥皂水；请参见章节拆卸烹饪层支撑架

清洁海绵

附带的清洁海绵吸水性很强。清洁海绵仅可用于清洁烹饪箱以及清除蒸发皿中残余的水。

在第一次使用之前彻底清洗海绵。您可以在洗碗机中清洗清洁海绵（热洗）。

微纤维布

蜂窝状微纤维布特别适用于清洁玻璃、玻璃陶瓷、不锈钢或铝制品等敏感性表面（产品编号 460770，网上商店亦有售）。汁液和油污一擦即可。

清洁辅助程序

清洁程序可松动烹饪箱中的污物，清洁更加方便。

清洁程序包括清洁步骤和两次冲洗步骤。

启动清洁辅助程序

- 1 将功能选择钮设置到 **S**。
- 2 显示  符号。使用  确认。
- 3 从烹饪箱中取出附件和滤网。从烹饪箱中拆下滑入式烤架（参见 *拆除滑入式烤架* 章节）。使用清洁剂擦拭烹饪箱。
- 4 向水箱加冷水至“max”（最高）标记处，然后将其滑入水箱槽。关闭电器门。
- 5 将显示清洁时间 30 分钟。按下  启动。在显示屏中的清洁时间倒计时。烹饪箱内的灯保持关断。



- 6 大约 30 分钟后信号响。显示屏上将出现一条消息。
- 7 擦净烹饪箱。清除残留的清洁剂。向水箱加注清水。使用  确认。

- 8 显示首次冲洗程序。按下  启动。电器已清洗。在显示屏中的清洗时间倒计时。



- 9 1 分钟后一个信号音响起。使用清洁海绵清空蒸发皿。使用  确认。
- 10 显示第二次冲洗过程。按下  启动。电器已清洗。在显示屏中的清洗时间倒计时。
1 分钟后一个信号音响起。使用清洁海绵清空蒸发皿。倒空水箱并敞开盖子让水箱晾干。使用软布擦干烹饪箱，然后用烘干程序彻底烘干。

说明

- 清洁辅助程序必须始终运行完全结束，不可取消。
- 烹饪前，从烹饪箱中清除残留的除垢剂。
- 如果清洁辅助程序取消是由于电源切断造成，则再次使用烹饪箱前必须重新执行该程序，以清除残留在电器内的清洁剂。

除垢程序

必须定期为电器除垢，保持电器运转正常。显示屏上将出现提醒信息。

除垢程序包括一次除垢步骤和两次冲洗步骤。

除垢剂

用于除垢，只能使用售后服务部门推荐的液体除垢剂进行除垢（可从售后服务部门或在线商店购买，订货号 311138）。

小心！ 表面损坏：如果除垢剂接触到门封、面板或其他敏感表面，应立即用水擦除除垢剂。

启动除垢程序

烹饪箱必须完全冷却下来。

- 1 将 300 mL 水和 60 mL 液体除垢剂混合，制成除垢溶液。
- 2 将功能选择钮设置到 **S**。使用旋转选择钮选择除垢程序。
- 3 显示  符号。使用  确认。
- 4 向水箱加注除垢液，然后将其滑入水箱槽。关闭电器门。使用  确认。
- 5 将显示除垢时间 30 分钟。按下  启动。在显示屏中的除垢时间倒计时。烹饪箱内的灯保持关断。



- 6 大约 30 分钟后信号响。显示屏上将出现一条消息。
- 7 使用清洁海绵清空蒸发皿。向水箱内加注冷水。使用  确认。
- 8 显示首次冲洗程序。按下  启动。电器已清洗。在显示屏中的清洗时间倒计时。



- 9 1 分钟后一个信号音响起。使用清洁海绵清空蒸发皿。使用  确认。
 - 10 显示第二次冲洗过程。按下  启动。电器已清洗。在显示屏中的清洗时间倒计时。
- 1 分钟后一个信号音响起。除垢程序已结束。
- 使用清洁海绵清空蒸发皿。倒空水箱并敞开盖子让水箱晾干。使用软布擦干烹饪箱，然后用烘干程序彻底烘干。

然后删除显示屏上的除垢提醒。

删除除垢提醒

- 1 将功能选择钮设置到 **S**。使用旋转选择钮选择“删除除垢提醒”。使用  确认。
- 2 显示一条提示。使用  确认。

说明

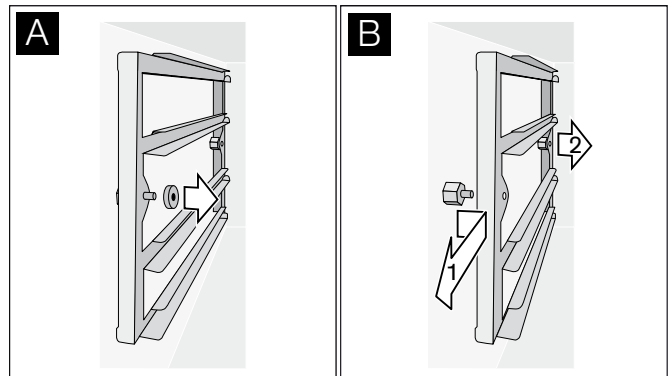
- 除垢程序必须始终完全执行，不可取消。
- 烹饪前，从烹饪箱中清除残留的除垢剂。
- 如果除垢程序取消是由于电源切断造成，则再次使用烹饪箱前必须重新执行该程序，以清除残留在电器内的除垢剂。

拆除滑入式导轨

您可拆下滑入式导轨进行清洁。

拆下导轨

- 1 在烹饪箱中放一块洗碗布，以免刮伤不锈钢。
- 2 拧下滚花螺母（图 A）。
- 3 将滑入式导轨从一侧轻轻拉离螺丝，然后朝着您自己拉出（图 B）。



在洗碗机内清洗导轨。

安装导轨

- 1 通过背面的挡块正确定位滑入式导轨。
- 2 将滑入式导轨推入到后面的螺栓上，然后从前侧将它们挂好。
- 3 拧紧滚花螺母。

说明：如果滚花螺母丢失，您可从我们的售后服务部门订购。使用非原装的滚花螺母将导致烤箱内部被腐蚀。

故障排除

故障通常有简单说明。在给售后服务打电话前，请阅读下面的说明：

有电击危险！

修理不当是很危险的。只能由我公司派出的经过培训的售后工程师进行修理。如果电器有故障，拔下电源插头或断开保险丝盒中的保险丝。联系售后服务部门。

故障	可能原因	解决方案
电器不工作，无显示	插头未插好	将电器连接至电源
	电源故障	检查其他厨房电器是否工作
	保险丝损坏	检查保险丝盒中的电器保险丝是否能正常工作
	故障	断开保险丝盒中的电器保险丝，并在约 60 秒后重新接上
电器无法启动	电器门未完全关闭	关闭电器门
电器不工作，显示屏无响应。  出现在显示屏上	启用儿童锁	停用儿童锁（参见 <i>儿童锁</i> 一节）
电器自行关断	安全关断：电器超过 12 小时无操作	使用  确认消息，关断电器，重新设置。
电器不加热，  出现在显示屏上	电器处于演示模式	在基本设置中停用演示模式
电器无法启动，显示屏上显示一条报错消息	水箱空	加注水箱
大量蒸汽从门顶部逸出	电器正在校准沸点或预热或正在更换加热模式	这是正常现象
	电器尚未校准	校准电器
大量蒸汽从门侧边逸出	门封肮脏或松动	清洁门封，将其插入凹槽中
在烹饪过程中有“砰砰”的噪音	冷冻食品、蒸汽引起的冷 / 暖效应	这是正常现象
电器不能正确产生蒸汽	电器中形成氧化钙	启动除垢程序
出错信息“Exxx”		如果出现出错信息，将功能选择钮设置为 0；如果显示屏熄灭，则为偶发故障。如果错误重复发生或显示屏始终点亮，则请联系售后服务并告知错误代码。

断电

您的电器在断电后可续电数秒。电器继续操作。

如果断电持续更长时间且电器处于运行状态，显示屏上将出现一条消息。操作中断。

将功能选择钮设置为 **0**，即可照常再次操作电器。

演示模式

如果  符号出现在显示屏中，则演示模式启动。电器不加热。

将电器短暂断电（关断家用保险丝或保险丝盒内的断路器）。此后，在 3 分钟内进入基本设置，停用演示模式（参见 *基本设置* 一节）。

更换烤箱灯

由于技术原因，不能拆卸灯罩。只能由嘉格纳售后服务部门更换灯泡。

小心！ 不要拆卸灯罩。这会损坏密封。

如果烤箱内的灯罩损坏，则必须更换。可以从售后服务部门购买玻璃灯罩。请提供电器的 E 编号和 FD 编号。

售后服务

需要修理时，请联系我们的售后服务部门。我们致力于提供最佳解决方案，同时务求避免不必要的上门修理。

在联系售后服务部门时请提供电器的 E 编号（产品号）和 FD 编号（生产号）。打开电器门时，可以在前侧看到写有这些编号的铭牌。

为了便于日后参考，可在下面记下电器数据以及我们的售后服务电话号码。

E 编号	FD 编号
售后服务 	400-82-80099

请注意，发生故障时，如果电器不在质保期内，维修技师上门会收取费用。

请在随设备提供的客户服务列表中查找所有国家的联系信息。

请相信制造商的专业技术，我们将确保由经过专业培训的技术人员使用原装配件对您的家电进行修理。

设定表和提示

说明

- 给出的烹饪时间仅为推荐值。实际的烹饪时间受到食物质量和温度、重量和厚度的影响。
- 必须预热电器。这可确保达到最佳的烹饪效果。
(例外：不要使用“慢蒸”模式)
给出的烹饪时间适用于经过预热的电器。如果未预热电器，则需要延长大约 5 分钟。
- 数据为四人的平均食量。如果想要烹饪更多食物，则需要计算更长的烹饪时间。
- 使用指定的烹饪容器。烹饪时间会因烹饪容器不同而相应加长或缩短。
- 如果对烹饪某个菜肴没有多少经验，可以从最短的给定时间开始尝试。必要时延长烹饪时间。
- 注意，预热电器后，开关烤箱门和放入食物要迅速。

- 只使用一个烹饪容器时，应将其插入第二层（从下向上数）。
- 当使用穿孔的烹饪容器或烤架（不带其他烹饪容器）时，必须将无孔烹饪容器滑入第一层（从下向上数），以免污染烹饪箱底和蒸发皿。
- 最多可同时使用三个插入层（从下向上数的第二、三和四层）。不会串味。因而，您可同时制备鱼类、蔬菜和甜点。然而，如果烹饪的食物量很大，则需要延长指定的烹饪时间。
- 正在烹饪的食物不得与烹饪箱或背板接触。
- 烤箱门必须关好。因而，门封表面必须保持清洁。
- 烤架和容器不要塞得太满。以确保蒸汽充分流通。

蔬菜

- 蒸制的蔬菜比沸水煮制的蔬菜更鲜嫩。口感、颜色和风味都更好地得到保留。可溶于水的维生素和营养成分也不会随水流失。由于蒸汽烤箱采用 100 °C 不加压方式制作食物，食物更为鲜嫩，例如，要比使用压力容器制作的食物鲜嫩得多。
- 所有数据都是 1 kg 洗净的蔬菜的数据。
- 使用穿孔的烹饪容器蒸制蔬菜，将其滑入第二层（从下向上数）。在下方插入无孔烹饪容器。这样可避免烤箱内部被污染。收集的蔬菜汁可作为酱汁或蔬菜汤的底料。
- 在预热电器中氽烫蔬菜最多不超过四分钟。如果蔬菜或水果不是马上上桌食用，可放入冰水中，防止余热炖煨。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
大棵朝鲜蓟	穿孔	100	100	25 - 35	
小棵朝鲜蓟	穿孔	100	100	15 - 20	
花椰菜，整个	穿孔	100	100	20 - 25	
花菜小花	穿孔	100	100	15 - 20	
菜豆，绿色	穿孔	100	100	25 - 30	
西兰花小花	穿孔	100	100	10 - 15	
茴香，片状	穿孔	100	100	10 - 15	
陶盘蔬菜	穿孔烤架 / 烤架	100	100	50 - 60	放在陶盘中
胡萝卜，片状	穿孔	100	100	10 - 15	

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
土豆, 去皮和切成四瓣	穿孔	100	100	20 - 35	
大头菜, 片状	穿孔	100	100	15 - 25	
韭葱, 片状	穿孔	100	100	5 - 10	
烤带皮土豆 (每份 50 g)	穿孔	100	100	25 - 30	
烤带皮土豆 (每份 100 g)	穿孔	100	100	40 - 45	
芽甘蓝	穿孔	100	100	15 - 20	
芦笋, 绿色	穿孔	100	100	10 - 15	
芦笋, 白色	穿孔	100	100	18 - 25	
番茄, 去皮	穿孔	100	100	3 - 4	在皮上切一下, 蒸制后放入冰水中。
甜豌豆	穿孔	100	100	10 - 15	

蔬菜 – 慢蒸

- 细嫩的蔬菜在烹饪过程中容易出现掉色和纹理破坏, 所以“慢蒸”是其理想的烹饪方式。
- 温和蒸制延长了食物的烹饪时间, 因而可以达到完美的效果。
- 例外是, 不要选择“慢蒸”模式预热电器。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	加热模式	烹饪时间 (分钟)	备注
蔬菜细条或薄片 (1 - 2 mm)	穿孔	100		8 - 10	
甜菜	穿孔	90		8	
小白菜	穿孔	90		7	
菠菜	穿孔	90		7	
西葫芦花	穿孔	90		8	
甜豌豆	穿孔	100		10	

鱼类 – 蒸制

- 采用蒸制, 鱼不会变干, 并能很好地保持原始风味和纹理。
- 由于卫生原因, 鱼类和其他主要食材烹饪后的中心温度至少要达到 62 - 65 °C。这也是理想的烹饪温度点。
- 鱼肉不要加盐, 烹饪好后再加。这能保留鱼肉的天然香味, 减少鱼肉析出水分。
- 使用穿孔烹饪容器时: 如果鱼容易粘锅, 可稍微涂些油脂。
- 在第一层 (从下向上数) 中插入无孔的烹饪容器, 以免气味强烈的鱼汁污染烤箱内部。
- 对于带皮的鱼块: 将鱼皮面朝上放置, 以保留鱼肉的纹理和芳香。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
鲷鱼, 整条 (700 g)	无孔	90 - 100	100	20 - 25	
鱼饺 (20 - 40 g)	无孔	90 - 100	100	5 - 10	用烘焙纸盖住无孔的烹饪容器
龙虾, 已熟, 剥壳, 翻热	穿孔	70 - 80	100	10 - 12	
整条鲤鱼, 青灰色的 (1.5 kg)	无孔	90 - 100	100	40 - 50	盐水浸泡
三文鱼片 (每份 300 g)	穿孔	90 - 100	100	12 - 15	
整条三文鱼 (2.5 kg)	穿孔	100	100	70 - 80	
蚌类 (1.5 kg)	穿孔	100	100	8 - 12	蚌类的壳打开后就说明熟了。
整条鳕鱼 (800 g)	穿孔	90 - 100	100	20 - 25	
安康鱼块 (每份 300 g)	玻璃盘 / 烤架	180 - 200	100	10 - 12	浸在汤汁中
参见整条鲈鱼 (400 g)	穿孔	90 - 100	100	15 - 20	

鱼类 – 慢蒸

- 细嫩的鱼类采用 80 至 90 °C 的温度进行“慢蒸”。鲜嫩多汁的鱼容易因过度烹饪而碎裂, 因此这是理想的烹饪方式。
- 温和蒸制延长了食物的烹饪时间, 因而可以达到完美的效果。
- 例外是, 不要选择“慢蒸”模式预热电器。
- 各种鱼类的烹饪数据都指的是鱼片。
- 对于带皮的鱼块: 将鱼皮面朝上放置, 以保留鱼肉的纹理和芳香。
- 放在预热的餐具中上桌食用。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
牡蛎 (10 个牡蛎)	无孔	80 - 90		2 - 5	盐水浸泡
罗非鱼 (每份 150 g)	穿孔	80 - 90		10 - 12	
鳊鱼 (每份 200 g)	穿孔	80 - 90		12 - 15	
沙锅鱼	烤架	70 - 80		50 - 90	放在陶盘中
整条鳕鱼 (每份 250 g)	穿孔	80 - 90		12 - 15	
大比目鱼 (每份 300 g)	穿孔	80 - 90		12 - 15	
扇贝 (6 个扇贝)	无孔	80 - 90		4 - 8	
鳕鱼 (每份 250 g)	穿孔	80 - 90		12 - 15	
红鲷鱼 (每份 200 g)	穿孔	80 - 90		12 - 15	
海鲈鱼 (每份 120 g)	穿孔	80 - 90		10 - 12	
鲈鱼 (每份 150 g)	穿孔	80 - 90		8 - 10	
鱿鱼片 (每份 80 - 150 g)	穿孔	80 - 90		12 - 15	
大比目鱼 (每份 300 g)	穿孔	80 - 90		12 - 15	
海鲈鱼 (每份 150 g)	穿孔	80 - 90		10 - 12	
梭鲈鱼 (每份 250 g)	穿孔	80 - 90		12 - 15	

肉 / 家禽 – 低温蒸制

- 大火嫩煎的肉类在低温下长时间慢慢熟透。因而，肉类会呈粉红色，色泽均匀，除了边缘极薄的一层之外，肉质多汁。而且在烹制时，无需翻转，也无需浇汁。
- 指定的烹饪时间只是建议值，很大程度上受到食物初始温度和嫩煎时间的影响。
- 在制备前一小时将肉从冰箱中取出。
- 由于卫生原因，应在烹饪前将肉放在平底锅上高温快速煎制，将各面煎至上色。这样便可生成一层脆皮，从而防止肉汁漏出，保证独特的烤肉香味。
- 小心添加调味品：慢慢熟透的肉类会使各种香味更为浓郁。
- 与传统方法相比，使用低温蒸制而成的鹿肉和马肉口感更加醇厚。
- 使用“低温蒸制”模式 。
- 请注意，中心温度无法超过烹饪箱温度。经验法则：设定的烤箱温度应比所需的中心温度高 10 - 15 °C。
- 您可在烹饪时间快要结束时将温度降到 60 °C。这样可延长烹饪时间（例如，客人来晚了）。如果您要停止烹饪过程，则内部温度不得高于所需的中心温度。这样，大块的食物可在烤箱中放 1 - 1.5 小时，小块食物可放 30 - 45 分钟。
- 放在预热的餐具中上桌食用。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	加热模式	烹饪时间 (分钟)	备注
鸭胸肉，三分熟 (每份 350 g)	无孔	70 - 80		40 - 60	
肋间牛排，三分熟 (每份 350 g)	无孔	70 - 80		20 - 40	
羔羊腿，无骨，扎紧，三分熟 (1.5 kg)	无孔	70 - 80		150 - 180	
烤牛肉，三分熟 (1 - 1.5 kg)	无孔	70 - 80		120 - 180	
猪肉圆切片，熟透 (70 g)	无孔	80		30 - 40	
牛排，三分熟 (200 g)	无孔	70 - 80		20 - 40	

肉 / 香肠 – 加热

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
熏猪排，切片	无孔	100	100	15 - 20	
煮香肠 (例如 Lyoner 白香肠)	无孔	85 - 90	100	10 - 20	

家禽 – 蒸制

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
小鸡胸肉, 填馅, 蒸制 (每份 200 g)	穿孔	100	100	10 - 15	
火鸡胸肉片, 蒸制 (每份 300 g)	穿孔	100	100	12 - 15	
童子鸡, 鹌鹑, 鸽子 (300 g)	穿孔	100	100	25 - 30	

配菜

请遵循制造商的建议。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
印度香米 (250 g + 500 mL 水)	无孔	100	100	20 - 25	
北非米 (250 g + 250 mL 水)	无孔	100	100	5 - 10	
饺子 (每份 90 g)	穿孔 / 无孔	95 - 100	100	20 - 25	
长粒米 (250 g + 500 mL 水)	无孔	100	100	25 - 30	
米饭 (250 g + 375 mL 水)	无孔	100	100	30 - 40	
小扁豆 (250 g + 500 ml 水)	无孔	100	100	25 - 35	
新鲜意大利面, 凉	穿孔	100	100	5 - 7	
新鲜意大利面, 带拌料, 凉	穿孔	100	100	7 - 10	
预浸泡白豆 (250 g + 1 L 水)	无孔	100	100	55 - 65	

甜点

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
焦糖布丁 (每份 130 g)	穿孔	90 - 95	100	35 - 40	放在酥芙里模型中, 覆盖耐热的保鲜膜
蒸饺 (每份 100 g)	无孔	100	100	20 - 30	在蒸制前让蒸饺发酵 30 分钟 (参见 生面团发酵 章节)。
果馅饼 / 奶油焦糖 (每份 130 g)	穿孔	90 - 95	100	25 - 30	放在酥芙里模型中, 覆盖耐热的保鲜膜
蜜饯	无孔	100	100	5 - 15	例如苹果、梨、大黄 加入糖、香子兰、肉桂或柠檬汁调味。
乳米 (250 g 米 + 625 mL 奶)	无孔	100	100	35 - 45	加入水果、糖或肉桂调味。

其他

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
消毒 (例如, 婴儿奶瓶、果酱罐)	烤架	100	100	20 - 25	
鸡蛋, 中等大小 (5 个)	穿孔	100	100	8 - 15	
乳蛋糕 (500 g)	玻璃模具, 烤架	90	100	25 - 30	覆盖耐热的透明薄膜
粗小麦粉饺子	无孔	90 - 95	100	8 - 10	

翻热 (重新加热)

- 蒸汽烤箱可形成加热熟食的最佳环境, 不会使食物变干。因而可以保留食物的口味和品质, 尝起来就像新鲜出炉的一样。
- 使用 "翻热" 模式  进行该操作。
 - 烹饪数据适用于一人份食物。也可用无孔烹饪容器加热大量食物。但给定时间需要延长。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	烹饪时间 (分钟)	备注
蔬菜	盘子, 烤架	90 - 100	7 - 10	
淀粉类配菜	盘子, 烤架	100	10 - 12	例如意大利面、土豆、米饭; 不适合烘焙或油炸食物, 如炸薯条或炸丸子。

发面

- 蒸汽烤箱为生面团、混合生面团或生面团块提供理想的发酵环境, 不会使面团变干。
 - 使用 “生面团发酵” 模式  进行发酵。
- 可不必使用湿布盖住碗。发面时间只需平时的一半。
 - 指定的生面团发酵时间只是一个建议值。发酵生面团, 直到体积变成两倍大。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	烹饪时间 (分钟)	备注
混合生面团	碗 / 烤架	38	25 - 45	例如, 发酵生面团、烘焙酵素和酸面团

解冻

- 相比室温解冻，蒸汽烤箱能更迅速地温和、均匀地解冻深冻食品。
- 使用“解冻”模式  进行解冻。
- 给出的解冻时间仅为推荐值。解冻时间取决于冷冻食物的大小和重量：食物应平放单独冷冻。这可缩短解冻时间。
- 解冻前去除包装。
- 仅解冻需要的量。
- 请记住：一旦解冻，食物就不能保存很长时间，比新鲜食物更快损坏。食物解冻后请立即制备并彻底蒸熟。

- 解冻时间过半时，将肉或鱼翻转一下。分开冷冻的食物，例如肉浆果或肉粒。鱼不用彻底解冻。食物软化到可以吸收调味料便已足够。

 有健康危险！

在解冻动物肉时，必须去除在解冻过程中溢出的液体。切勿让其与其他食物接触。否则会传播细菌。将无孔烹饪容器滑入食物下方。将收集到的肉和家禽解冻汁液倒掉。之后清洁水槽并用大量的水冲洗。用热肥皂水或在洗碗机中清洁烹饪容器。解冻后，让蒸汽烤箱在 180 °C 下热风操作 15 分钟。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	加热模式	烹饪时间 (分钟)	备注
浆果 (300 g)	穿孔	40 - 45		3 - 4	
烤肉 (1,000 g)	穿孔	40 - 45		45 - 60*	
鱼块 (每份 150 g)	穿孔	40 - 45		5 - 10*	
蔬菜 (400 g)	穿孔	40 - 45		5 - 7	
菜炖牛肉 (600 g)	穿孔	45 - 50		30 - 45*	
鸡 (1000 g)	穿孔	45 - 50		45 - 60*	
鸡腿 (每份 400 g)	穿孔	45 - 50		20 - 30*	

* 对于这道菜肴，您应该增加额外时间：解冻时间结束后关断电器，将菜肴留在电器中并关上电器门，保持 10 - 15 分钟，让菜肴内部完全解冻。

腌渍

- 可以用蒸汽烤箱方便地腌渍水果和蔬菜。
- 尽量腌渍新鲜的食物。在食品储藏相当长时间后，其中的维生素含量降低，而且更容易发酵和变质。
- 只能使用上好的水果和蔬菜。
- 蒸汽烤箱不适用于保存肉类。
- 检查并彻底清洁储藏罐、橡胶环、夹子和弹簧。
- 腌渍前，将洗净的储藏罐放入蒸汽烤箱中，以 100 °C 和 100% 湿度消毒 20 - 25 分钟。
- 将储藏罐放在穿孔烹饪容器上。储藏罐切勿相互接触。
- 在到达规定的烹饪时间后，打开电器门。待储藏罐完全冷却后，再从电器中取出。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
水果和蔬菜 (在封闭的 0.75 L 储藏罐中)	穿孔	100	100	35 - 40	
菜豆和豌豆 (在封闭的 0.75 L 储藏罐中)	穿孔	100	100	120	

榨取果汁 (软水果)

- 可使用蒸汽烤箱毫不费力地榨取干净的浆果汁。
- 将浆果放入穿孔的烹饪容器中，将容器滑入第三层 (从下向上数)。在下面一层滑入一个无孔烹饪容器，用于收集浆果汁。
- 将浆果一直放在电器中，直到再无浆果汁流出。
- 最后，将浆果放在布内并挤出剩余的果汁。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
浆果	穿孔 + 无孔	100	100	60 - 120	

制备酸奶

- 可在蒸汽烤箱中制备酸奶。
- 在灶台上将巴氏灭菌牛奶加热到 90 °C，避免干扰酸奶发酵剂。保质期很长的牛奶（超高温消毒的牛奶）不需要加热。（注意：如果使用冷牛奶制作酸奶，将会延长制作时间。）
- 重要！将牛奶容器放在水槽中让其冷却到 40 °C，避免破坏酸奶发酵剂。
- 将天然酸奶与正牌酸奶发酵剂搅拌在一起，然后倒入牛奶（每 100 mL 加 1 - 2 茶匙酸奶）。
- 使用酸奶发酵剂时，注意包装上的注意事项。
- 将酸奶倒入洗干净的罐中。
- 在倒入酸奶前，可将洗净的储藏罐放入蒸汽烤箱中，以 100 °C 和 100% 湿度消毒 20 - 25 分钟。必须等酸奶罐和烤箱内部已冷却，再将酸奶倒入酸奶罐并放入电器。
- 在制备完成后，将酸奶放入冰箱。
- 为了使制备的酸奶更稠，加热前可向牛奶中添加脱脂奶粉（每升 1 - 2 大汤匙）。

食物	烹饪容器	温度 (°C)	湿度 (%)	烹饪时间 (分钟)	备注
酸奶混合物（密封罐中）	无孔	45	100	240 - 360	

制备大量食物

- 制备大量食物时，可拆除侧边滑入式导轨。
- 为此，拧下滑入式导轨前侧的滚花螺母，朝着自己的方向拉出导轨（参见 *拆除滑入式导轨* 章节）。
- 将烤架直接放在烹饪箱底部，然后将食物放在烤架上。不要将食物直接放在烹饪箱底部。

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
印制电路组件	×	○	○	○	○	○
显示单元	×	○	○	○	○	○
电源线及连接线	×	○	○	○	○	○
电机、驱动部件及风扇	×	○	○	○	○	○
外壳组件	×	○	○	○	○	○
隔热组件	○	○	○	○	○	○
加热腔体组件	×	○	○	○	○	○
照明组件	×	○	○	○	○	○
门体组件	×	○	○	○	○	○
本表格依据SJ/T 11364 的规定编制。 ○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。 ×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。						

注意：上表包含了本公司生产的此类产品的全部部件，本产品的部件以实际配置为准。
如您对此有任何疑问，请拨打本产品所提供的公司客服电话。

产品环保信息提示性说明 请按照产品说明书的要求使用和维护本产品，不当利用或者处置本产品可能会对环境和人类健康造成影响。 依照国家《废弃电器电子产品回收处理条例》的有关规定，当您计划将此产品废弃时，请将其交给具有废弃电器电子产品处理资格的处理企业进行处理。产品中有毒有害物质含量信息参照上表。

食品接触用材料及制品信息

本产品中下列预期或可能与食品接触用材料及制品，符合 GB 4806.1-2016 及相应食品接触材料及制品的食品安全国家标准要求。

食品接触用材料		用途	执行标准	备注
搪瓷		内腔，烤盘等	GB 4806.3-2016	
陶瓷		热空气导向板等	GB 4806.4-2016	
玻璃		玻璃烤盘等	GB 4806.5-2016	可用于烹饪、可微波炉使用
塑料	AS	水箱，水管等	GB 4806.7-2016	只接触非酸性水性食品
	TPE	水泵等		只接触非酸性水性食品
	PP	水箱等		只接触非酸性水性食品
金属	不锈钢 06Cr19Ni10	内腔，烤盘，烤架，蒸汽发生器（滤网部分）等	GB 4806.9-2016	
	铝合金 AlMgSi1（Si:0.7-1.3,Fe:0.50,Cu:0.10,Mn:0.4-1.0,Mg:0.6-1.2,Cr:0.25,Zn:0.20,Ti:0.10）	烤盘等		不得接触酸性食品
	钢 1.0304 基材 （C≤0.10,Si≤0.30,Mn≤0.60,P:0.035,S:0.035,Cr:0.20,Ni:0.25,Mo:0.08,Cu:0.35）(镀铬/镍/铜)	烤架，烤肉架等		不得接触酸性食品
硅橡胶		软管等	GB 4806.11-2016	只接触非酸性水性食品

注 1: 上表包含了本公司生产的此类产品的预期或可能与食品接触的全部部件，本产品的部件以实际配置为准。

注 2: 请根据说明书要求正常使用本产品，限制使用条件见上表备注栏。

未按上述要求使用本产品所造成的食品污染以及相应的人身损害由使用人自行承担相应法律责任。

如您对此有任何疑问，请拨打本产品所提供的公司客服电话。

Gaggenau Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
D-81739 München
www.gaggenau.com

GAGGENAU



9000912951 zh (970328)